



11.048

**Abfederung der Frankenstärke.
Voranschlag 2011, Nachtrag IIa**

**Atténuation de la force du franc.
Budget 2011, supplément IIa**

Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence

CHRONOLOGIE

STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 14.09.11 (ERSTRAT - PREMIER CONSEIL)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 15.09.11 (FORTSETZUNG - SUITE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 20.09.11 (ZWEITRAT - DEUXIÈME CONSEIL)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 21.09.11 (FORTSETZUNG - SUITE)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 27.09.11 (DRINGLICHKEITSKLAUSEL - CLAUSE D'URGENCE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 28.09.11 (DRINGLICHKEITSKLAUSEL - CLAUSE D'URGENCE)
NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 30.09.11 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)
STÄNDERAT/CONSEIL DES ETATS 30.09.11 (SCHLUSSABSTIMMUNG - VOTE FINAL)

1. Bundesgesetz über Massnahmen zur Abfederung der Frankenstärke und zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit

1. Loi fédérale sur les mesures visant à atténuer les effets du franc fort et à améliorer la compétitivité

Le président (Germanier Jean-René, président): La semaine dernière, nous avons procédé au vote sur l'ensemble de ce projet. La clause d'urgence est exceptée du vote sur l'ensemble puisqu'elle ne peut être votée qu'une fois que toutes les divergences entre les conseils ont été éliminées, et cela en application de l'article 77 alinéas 1 et 2 de la loi sur le Parlement. Les divergences ayant été éliminées, nous pouvons procéder au vote sur la clause d'urgence qui requiert la majorité qualifiée. Je vous informe que le Conseil des Etats a accepté hier la clause d'urgence.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; 11.048/6411)

Für Annahme der Dringlichkeitsklausel ... 163 Stimmen

Dagegen ... 18 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise